

made 
in 
Germany 

Traduction de la notice d'instructions de service d'origine

VOGT Air Lance
avec liste des pièces de re-
change



VOGT®
WorkTec

FR



Tous droits réservés.
© Copyright by
VOGT Baugeräte GmbH
Industriestraße 39
95466 Weidenberg / Germany
Personne chargée de la documentation :
Andreas Brehm

Téléphone +49 (0) 92 78 - 774 33-0
Fax +49 (0) 92 78 - 774 33-11
info@vogt-tec.de
www.vogt-tec.de

Sommaire

1	À propos de cette notice d'instructions de service	5
1.1	Informations générales.....	5
1.2	Signes et symboles utilisés	6
1.3	Structure des avertissements	6
2	Composants et outils	7
2.1	Composants de système et outils.....	7
2.2	Identification de votre appareil.....	9
3	Consignes de sécurité générales	10
3.1	Principes de base.....	10
3.2	Utilisation conforme.....	10
3.3	Mauvais usage prévisible.....	10
3.4	Consignes de sécurité	10
3.5	Risques résiduels	13
3.6	Qualification du personnel	14
3.7	Étiquette d'avertissement de sécurité.....	14
4	Le transport	15
5	Mise en service	16
5.1	Montage du VOGT Air Lance	16
5.2	Montage du VOGT Air Lance avec un embout à injection VOGT	17
5.3	Montage du VOGT Air Lance avec un embout de pulvérisation VOGT	17
5.4	Création de l'alimentation en air comprimé	17
6	Utilisation en toute sécurité.....	19
7	Nettoyage d'entretien	21
8	Aide pour l'élimination des défauts	22

8.1	Procédure en cas de défauts ou d'erreurs	22
8.2	Élimination des défauts	22
9	Mise hors service et élimination	23
10	Technical specifications	24
11	Attachment	25
11.1	Service addresses	25
11.2	Manufacturer's warranty	26
12	Spare parts & accessories.....	28
12.1	Spare parts list for actuating element.....	28
12.2	Spare parts list for lance tubes	29
12.3	Spare parts list for sandblasting unit/spray attachment	30

1 À propos de cette notice d'instructions de service

Vous devez lire cette notice d'instructions de service avant d'utiliser l'appareil pour la première fois ou avant d'intervenir sur l'appareil pour d'autres tâches.

Portez une attention particulière au chapitre 3 « Consignes de sécurité générales ».

1.1 Informations générales

Cette notice d'instructions de service est destinée à vous faciliter la familiarisation avec l'appareil ainsi que l'utilisation des possibilités d'application conformément à sa destination conventionnelle.

La notice d'instructions de service contient des informations importantes pour assurer une exploitation sûre et correcte de l'appareil.

La notice d'instructions de service doit

- être lue et utilisée par toute personne chargée de travailler avec l'appareil pneumatique.
- être conservée de manière à être accessible à tout moment pour tous les utilisateurs. Il est recommandé d'emporter la notice d'instructions de service dans la mallette de transport de l'appareil pneumatique.
- être livrée avec tous les documents nécessaires lors de la transmission de l'appareil pneumatique à un tiers.

L'observation de son contenu aide :

- à éviter des dangers.
- à réduire les coûts de réparation et les temps d'indisponibilité.
- à augmenter la fiabilité et la durée de vie de l'appareil.

Outre le contenu de cette notice d'instructions de service, il convient également de respecter la législation relative à la prévention des accidents et à la protection de l'environnement en vigueur dans le pays et sur le lieu d'exploitation.

Validité de cette notice d'instructions de service

Cette notice d'instructions de service s'applique aux appareils pneumatiques suivants :

- VOGT Air Lance VL 3,5
- VOGT Air Lance VL 3,5 S
- VOGT Air Lance VL 3,5 K

1.2 Signes et symboles utilisés

Les instructions opératoires sont subdivisées en :

- Étapes de travail
- Conseils pour une utilisation optimale

Chaque information est caractérisée par un symbole :

Symbole	Signification
1. 2. 3.	Étapes de travail : ces étapes sont numérotées et doivent être exécutées dans l'ordre indiqué.
AVIS	Conseil d'utilisation : informations complémentaires pour une utilisation optimale du produit.

1.3 Structure des avertissements

Terme signalétique	Utilisation pour ...	Conséquences possibles si l'avertissement n'est pas observé :
DANGER	Risque de dommages personnels (danger imminent)	Mort ou blessures graves !
AVERTISSEMENT	Risque de dommages personnels (situation potentiellement dangereuse)	Mort ou blessures graves !
PRUDENCE	Risque de dommages personnels	Blessures légères ou mineures !
ATTENTION	Risque de dommages matériels	Endommagement de l'appareil et d'éléments dans son environnement

Les avertissements sont structurés de la manière suivante :

- Signal d'avertissement avec terme signalétique selon le niveau d'alerte
- Type de danger (description du danger)
- Conséquences du danger (description des conséquences potentielles du danger)
- Limitation des risques (mesures de prévention pour éviter le danger)



Type de danger

Conséquences potentielles du danger

- Limitation des risques

2 Composants et outils

2.1 Composants de système et outils

Le VOGT Air Lance décharge un flux d'air accéléré à une vitesse plus élevée. Il sert à :

- Dégager rapidement et efficacement des racines et des conduites d'alimentation.
- Nettoyer en profondeur sans employer d'eau.

Le flux d'air est suffisamment puissant pour dégager sans problème les conduites d'alimentation. Lorsque des racines sont dégagées, les fines radicelles des plantes ne sont pas endommagées.

Le VOGT Air Lance est disponible dans trois variantes. Elles se distinguent les unes des autres par la longueur et le matériau du tube du lance-pistolet.

VOGT Air Lance VL 3,5



Le VOGT Air Lance VL 3,5 est doté d'un corps d'actionnement avec tube de lance-pistolet monté, un capuchon de protection en caoutchouc coulissable et un tube en acier standard vissable avec la buse.

Les buses adaptées à la livraison sont disponibles pour différentes classes de compresseur.

VOGT Air Lance VL 3,5 S



Le VOGT Air Lance VL 3,5 S est doté d'un tube de lance-pistolet en plastique renforcé en fibres de verre. Il sert d'isolation de protection de manière à ce que le VL 3,5 S puisse également fonctionner à proximité de câbles électriques défectueux et d'autres appareils conducteurs.

Les buses adaptées à la livraison sont disponibles pour différentes classes de compresseur.

VOGT Air Lance VL 3,5 K

Corps d'ac-tionnement



Tube de lance-pistolet court avec poignée



Capuchon de protection en caoutchouc



Buse



Le VOGT Air Lance VL 3,5 K est une version particulièrement courte du VOGT Air Lance. Il est doté de toutes les propriétés du VOGT Air Lance VL 3,5 et est néanmoins équipé pour l'utilisation dans des zones étroites, mais avec une buse et un tube particulièrement court.

Outil/composants

Différentes extensions sont disponibles pour s'adapter à l'environnement d'utilisation.

Tube en acier standard avec buse



Tube en acier coudé avec buse



Embout à injection



Embout de vaporisation



Buses dans les différentes versions



Buse à 360°



Tubes de rallonge de différentes longueurs



Tubes de rallonge GFK de différentes longueurs



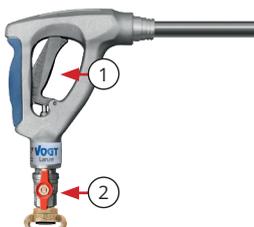
flexible
Rallonge



Éléments de commande du VOGT Air Lance

1. Levier de déclenchement

Le levier de déclenchement sert à démarrer le VOGT Air Lance. De l'air comprimé sort tant que le levier de déclenchement est enfoncé.



2. Robinet d'arrêt

L'ouverture partielle du robinet d'arrêt permet d'adapter le débit et, en conséquence, l'intensité du jet d'air. Le robinet d'arrêt doit être complètement fermé tant que le lance-pistolet n'est pas utilisé.

Appareil supplémentaire de l'embout à injection VOGT



L'embout à injection VOGT vient compléter le VOGT Air Lance par un dispositif d'aspiration pour la matière de projection. Cette dernière est aspirée par un flexible et l'air comprimé s'en échappant est mélangé. Des surfaces particulièrement tenaces comme des graffitis, du bitume ou des couches de peinture peuvent ainsi être décapées sans résidus.

Appareil supplémentaire de l'embout de pulvérisation VOGT



L'embout de pulvérisation VOGT vient compléter le VOGT Air Lance par un dispositif d'aspiration pour des liquides. Ces derniers sont aspirés par un flexible et l'air comprimé s'en échappant est mélangé. Une buse spéciale assure une pulvérisation fine et une répartition homogène.

2.2 Identification de votre appareil

Les informations suivantes sont disponibles sur l'appareil pour son identification :

1. Fabricant
2. Année de construction
3. Numéro de série



3 Consignes de sécurité générales

3.1 Principes de base

L'appareil doit uniquement être utilisé dans un état technique impeccable.

En cas de dysfonctionnements, d'erreurs et de modifications du comportement de fonctionnement, arrêtez immédiatement l'appareil pneumatique et initiez sa réparation.

3.2 Utilisation conforme

Le VOGT Air Lance se présente sous la forme d'un appareil se tenant dans une main pour

- dégager à l'air comprimé des conduites d'alimentation, des racines d'arbre ou de buisson, sans dommage
- nettoyer à sec à l'air comprimé
- nettoyer à sec à l'aide d'une matière de projection combinée à un embout à injection VOGT
- nettoyer à l'eau à l'aide du mélange air/liquide en association avec l'embout de pulvérisation VOGT
- épandre/pulvériser des liquides à l'aide d'un mélange air/liquide en association avec l'embout de pulvérisation VOGT

3.3 Mauvais usage prévisible

Utilisation dans des zones à risque d'explosion ou des atmosphères explosibles.

3.4 Consignes de sécurité

Consignes générales

Un éclairage suffisant doit être assuré pour tous les travaux à exécuter avec les appareils pneumatiques.

L'utilisation dans des zones/atmosphères potentiellement explosibles est interdite. Une telle utilisation pourrait provoquer des sources d'inflammation sous forme d'étincelles, de surfaces chaudes, etc., ce qui pourrait provoquer une explosion.

La notice d'instructions de service contient des informations fondamentales sur la sécurité d'utilisation et sur les risques résiduels qui peuvent survenir lors de l'utilisation. L'utilisateur ou son employeur doit effectuer une évaluation des risques spécifiques pour l'utilisation prévue et prendre

des mesures appropriées pour réduire les risques et pour protéger la santé de l'utilisateur. Les consignes de sécurité contenues dans la notice d'instructions de service doivent toujours être respectées lors de l'utilisation de l'appareil.

Toute modification sur le VOGT Air Lance est interdite. Les modifications peuvent réduire l'efficacité des mesures de sécurité et accroître les risques pour l'utilisateur.

Équipement de protection individuelle

Les équipements de protection individuelle suivants doivent toujours être portés lors des travaux avec les appareils pneumatiques :

- Chaussures de sécurité
- Gants de protection
- Lunettes de protection
- Protection du visage
- Protection auditive
- Casque de protection (lors de travaux au-dessus de la tête)

Lors du transport

Veillez à ce que l'appareil pneumatique soit toujours transporté dans une position stable et qu'il soit sécurisé contre le basculement et la chute. Utilisez la mallette de transport disponible ou un contenant comparable pour le stockage après le travail et pour le transport sur de longues distances.

Pendant l'exploitation

L'approvisionnement en air comprimé doit être coupé, le tuyau pneumatique doit être dépressurisé et le VOGT Air Lance doit être coupé de l'alimentation en air comprimé :

- Si l'appareil n'est pas utilisé.
- Avant le remplacement d'outils ou d'accessoires.
- Avant l'exécution de réparations.

Le glissement, les trébuchements et les chutes sont les principales causes de blessures sur le lieu de travail. Faites attention aux surfaces qui peuvent devenir glissantes suite à l'utilisation de l'appareil et au risque de trébuchement à cause du tuyau pneumatique.

Utilisez toujours des accessoires appropriés pour les tâches respectives afin d'éviter de trop fortes contraintes pour votre corps. Différentes longueurs de tubes, des accessoires et des équipements de protection individuelle sont disponibles pour des opérations variées.

Utilisez toujours le VOGT Air Lance avec le capuchon de protection en caoutchouc. Les capuchons de protection en caoutchouc endommagés ou usés doivent être remplacés immédiatement.

Les capuchons de protection en caoutchouc sont disponibles à court terme en tant que pièces de rechange (035 240).

Les accouplements à griffes du tuyau pneumatique doivent être fixés avec un système de retenue de sécurité. Le système de retenue de sécurité em-

pêche le fouettement de l'extrémité du tuyau en cas de désaccouplement involontaire sous pression.

Remettez toujours le VOGT Air Lance en position d'arrêt après le travail pour éviter un flux incontrôlé d'air comprimé.

Restez prudent(e) dans des environnements d'utilisation inconnus. Des objets cachés, endommagés ou conducteurs pourraient être dangereux. Le « lance-pistolet standard » (de type 3,5/3,5 K) n'est pas isolé contre un contact avec des sources de courant électriques ! Utilisez le lance-pistolet isolé en tension (type 3,5 S) quand il faut s'attendre à trouver des objets endommagés et conducteurs. Lors de l'emploi d'une autre variante du VOGT Air Lance, la zone de travail doit être exempte d'objets ou de câbles conducteurs endommagés.

Veillez à ce que l'air comprimé et les composants pneumatiques des appareils pneumatiques soient utilisés et manipulés correctement :

- Ne dirigez jamais le flux d'air et l'outil vers vous ou vers d'autres personnes ou animaux.
- Les fouettements de tuyaux pneumatiques qui se désolidarisent peuvent causer des blessures graves. Par conséquent, vérifiez toujours que les tuyaux et leurs fixations ne sont pas endommagés et pas desserrés.
- Veillez à ce que la pression de service spécifiée ne soit pas dépassée.
- N'amenez ou ne tirez jamais le VOGT Air Lance contre le flexible.

Lors de l'utilisation de l'embout à injection VOGT

Pour les opérations avec l'embout à injection VOGT, il faut utiliser des équipements de protection individuelle appropriés. Ils comprennent des dispositifs de protection du visage, des yeux et des voies respiratoires, des gants de protection et des chaussures de sécurité ainsi que des vêtements de protection contre les chocs couvrant les épaules et le corps.

L'exploitant/utilisateur du lance-pistolet doit déterminer les équipements de protection individuelle concrètement appropriés en fonction du procédé de projection et les mettre à la disposition de l'utilisateur du lance-pistolet.

Pour l'Allemagne :

La règle de l'Assurance accidents légale allemande (DGUV) 100-500 « Exploitation des moyens de production » se trouve au chapitre 2.24 « Travaux avec des appareils de sablage (opérations de sablage) » qui définit les EPI requis en fonction du procédé de projection.

Lors de l'utilisation de l'embout de pulvérisation VOGT

Pour les opérations avec l'embout de pulvérisation VOGT, il faut utiliser des équipements de protection individuelle appropriés. Ils comprennent des dispositifs de protection du visage, des yeux et des voies respiratoires, des gants de protection et des chaussures de sécurité ainsi que des vêtements de protection contre les chocs couvrant les épaules et le corps.

L'exploitant/utilisateur du lance-pistolet doit déterminer les équipements de protection individuelle concrètement appropriés en fonction du moyen pulvérisateur et les mettre à la disposition de l'utilisateur du lance-pistolet.

3.5 Risques résiduels

Bruit

L'exposition à des niveaux sonores élevés sans protection auditive suffisante peut provoquer des lésions auditives irréversibles et d'autres problèmes tels que des acouphènes (tintements, bourdonnements ou sifflements dans l'oreille). L'exploitant est tenu de procéder à une évaluation des risques relative à ces dangers et de prendre des mesures appropriées de réduction du bruit et de protection de la santé. Observez les points suivants :

- Le VOGT Air Lance doit être utilisé et entretenu conformément aux recommandations de la notice d'instructions de service.
- Prenez des mesures appropriées pour assurer une réduction supplémentaire du bruit sur le lieu de travail.
- Utilisez des équipements de protection auditive conformément aux instructions de votre employeur et/ou aux réglementations en matière de santé et de sécurité au travail.

Poussières / Vapeurs

Lors de l'utilisation du lance-pistolet pour le nettoyage à sec/jets de sable, des substances faiblement toxiques (nocives pour la santé), toxiques, très toxiques, cancérigènes, tératogènes ou mutagènes sont libérées dans l'environnement d'utilisation/sur les objets à nettoyer. L'exploitant est tenu d'effectuer une évaluation des risques relative à ces dangers et de prendre des mesures pour prévenir la formation de substances nocives et, le cas échéant, de les collecter et de les évacuer dans les règles de l'art, et/ou de fournir des équipements de protection individuelle. Observez les points suivants :

- Les poussières générées et existantes qui peuvent être soulevées sous forme de tourbillons par l'utilisation doivent être prises en compte dans l'évaluation des risques.
- En cas de génération de poussières ou de vapeurs, la tâche principale consiste à les maintenir sous contrôle sur le lieu de leur formation.
- Le VOGT Air Lance doit être utilisé et entretenu conformément aux recommandations de la notice d'instructions de service.
- Respectez les informations et les consignes des fiches de sécurité des matières consommables utilisées.
- Utilisez des équipements de protection respiratoire conformément aux instructions de votre employeur et/ou aux réglementations en matière de santé et de sécurité au travail.

Projection d'objets

Des objets, de la poussière, des matériaux, des pièces non fixées ou le lance-pistolet à proprement parler peuvent être projetés pendant le travail :

- Il convient de s'assurer avant le début des opérations qu'un composant ou une pièce à traiter soit fixé(e) de manière sûre.
- Utilisez toujours une protection oculaire résistante aux chocs. Le degré de protection doit être évalué spécifiquement pour chaque application.
- Le travail au-dessus de la tête doit impérativement être exécuté avec un casque de protection.

- Évaluez également les risques pour les autres personnes se trouvant à proximité du lieu d'utilisation et prenez des mesures de sécurité correspondantes.

3.6 Qualification du personnel

L'opérateur doit posséder les qualifications suivantes :

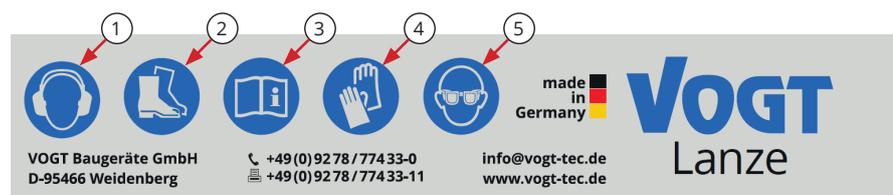
- Il est majeur et possède toutes ses capacités physiques et mentales. Il doit être physiquement capable de maîtriser la taille, le poids et la puissance de l'appareil.
- Il a lu, compris et respecte les consignes de sécurité et les chapitres importants relatifs à l'utilisation de la notice d'instructions de service.

Le personnel de maintenance agréé possède les qualifications suivantes :

- Il est majeur et possède toutes ses capacités physiques et mentales.
- Il a lu, compris et respecte les consignes de sécurité et les chapitres importants relatifs à l'entretien de la notice d'instructions de service.
- Il connaît les concepts et les règles de sécurité de la technique pneumatique.
- Il est en mesure de reconnaître les dangers potentiels de la technique pneumatique et de prévenir les dommages personnels et matériels en agissant conformément aux règles de sécurité.
- Il dispose d'une formation et d'une autorisation qui lui permet d'effectuer en toute sécurité l'entretien de ces appareils pneumatiques.

3.7 Étiquette d'avertissement de sécurité

Une des étiquettes suivantes est collée sur le corps d'actionnement de l'appareil pneumatique respectif :



L'étiquette doit toujours être disponible dans un état lisible. Les étiquettes qui sont tombées, endommagées ou devenues illisibles doivent être remplacées immédiatement ! Les étiquettes autocollantes peuvent être commandées comme pièces de rechange.

Symbole	Signification
1	Porter une protection auditive
2	Porter des chaussures de sécurité
3	Respecter la notice d'instructions de service
4	Utiliser des gants de protection
5	Porter des lunettes de protection

4 Le transport



Le transport au lieu d'utilisation des appareils pneumatique VOGT s'effectue manuellement. À cet effet, nous recommandons d'utiliser la mallette de transport VOGT disponible en tant qu'accessoire ou une aide au transport comparable. La mallette de transport offre de la place pour l'appareil pneumatique, les accessoires les plus importants, la notice d'instructions de service et, si nécessaire, d'autres documents.

Lorsque vous transportez l'appareil pneumatique VOGT dans un véhicule, assurez-vous qu'il est sécurisé contre le glissement, le basculement, le roulement et la chute. Une mallette de transport utilisée doit toujours être bien fermée.

AVIS : Le VOGT Air Lance VL 3,5 S est livré sans mallette de transport.

5 Mise en service

Avant le travail avec votre VOGT Air Lance, il doit être assemblé et relié à une alimentation en air comprimé appropriée.

5.1 Montage du VOGT Air Lance

Avant l'utilisation, le VOGT Air Lance doit être monté. La procédure exacte varie en fonction du type de VOGT Air Lance :

AVERTISSEMENT

Risque de projection des pièces ou de déclenchement intempestif !

Risque de blessures corporelles graves !

- Fermez le robinet d'arrêt du VOGT Air Lance avant de monter ou de remplacer des outils/composants.
- Vérifiez que les raccords vissés sont bien fixés.

VL 3,5 et VL 3,5 K



1. Poussez le capuchon de protection en caoutchouc sur le tube du lance-pistolet.
2. Vissez (en fonction du but d'utilisation et de l'équipement) :
 - le tube en acier standard avec buse sur le tube du lance-pistolet.
 - le tube en acier coudé avec buse sur le tube du lance-pistolet.
 - une buse sur le tube du lance-pistolet.
 - un tube de rallonge avec une buse vissée sur le tube du lance-pistolet.

VL 3,5 S



1. Vissez (en fonction du but d'utilisation et de l'équipement) :
 - le tube en acier standard avec buse sur le tube du lance-pistolet.
 - le tube en acier coudé avec buse sur le tube du lance-pistolet.
 - une buse sur le tube du lance-pistolet.
 - un tube de rallonge avec une buse vissée sur le tube du lance-pistolet.

5.2 Montage du VOGT Air Lance avec un embout à injection VOGT



Lors de l'utilisation de l'embout à injection VOGT, veillez à ce que la matière de projection soit sèche et sans grumeaux. Une matière de projection humide agglutinée est une cause fréquente de dysfonctionnements. Gros-seur de grain maximale de 1,5 mm.

Procédez comme suit pour le montage du VOGT Air Lance avec l'embout à injection VOGT :

1. Poussez le capuchon de protection en caoutchouc sur le tube du lance-pistolet.
2. Vissez l'embout à injection VOGT sur le tube du lance-pistolet.
3. Enfichez le tube d'aspiration avec le flexible d'aspiration dans la matière de projection.

5.3 Montage du VOGT Air Lance avec un embout de pulvérisation VOGT



Procédez comme suit pour le montage du VOGT Air Lance avec l'embout de pulvérisation VOGT :

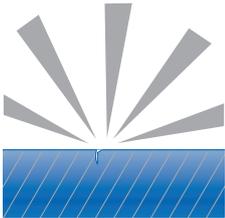
1. Poussez le capuchon de protection en caoutchouc sur le tube du lance-pistolet.
2. Vissez l'embout de pulvérisation VOGT sur le tube du lance-pistolet.
3. Enfichez le tube d'aspiration avec le flexible d'aspiration dans le réservoir de liquide.

5.4 Création de l'alimentation en air comprimé

L'alimentation en air comprimé (par ex. d'un compresseur) doit remplir les conditions suivantes :

- Utilisation exclusive d'air comprimé non huilé et exempt de condensat. Utilisez si nécessaire un groupe de conditionnement d'air comprimé.
- Plage de pression de travail de 3 à 10 bars (43 - 145 psi). Les pressions de service doivent être choisies en fonction de la nature du matériau à traiter. On estime en général que, plus la résistance du matériau est faible, plus la pression de service recommandée est faible.
- Un débit effectif d'au moins 2 500 l/min jusqu'à 3 400 l/min (standard). Une buse adaptée doit être utilisée en cas de débit différent.

Raccordement de l'alimentation en air comprimé



Procédez de la manière suivante pour raccorder le VOGT Air Lance à l'alimentation en air comprimé :

1. Sécurisez l'accouplement avec un système de retenue de sécurité (I91 011).
2. Contrôlez que le robinet d'arrêt du VOGT Air Lance est bien raccordé.
3. Raccordez l'alimentation en air comprimé (par ex. un compresseur) et le corps d'actionnement à un tuyau approprié. Faites particulièrement attention à l'assise correcte des accouplements à griffes. Vous avez besoin d'un tuyau d'alimentation en air comprimé d'un diamètre intérieur d'au moins 3/4 de pouce.
4. Ouvrez l'alimentation en air comprimé.
5. Vérifiez l'étanchéité des tuyaux et des accouplements. Coupez l'alimentation en air comprimé en cas de fuites et remplacez immédiatement le tuyau !

Sélection de la pression de service

Le réglage de la pression de service s'effectue directement sur l'alimentation en air comprimé ou au moyen d'un régulateur de pression intermédiaire (Z 410).

6 Utilisation en toute sécurité

Les appareils pneumatique VOGT vous permettent de travailler rapidement tout en économisant vos forces. Les puissants appareils pneumatiques peuvent cependant générer des risques fondamentaux. Respectez les informations et instructions du chapitre 3 « Consignes de sécurité générales » et les consignes suivantes pour utiliser les outils pneumatiques VOGT en toute sécurité.

Consignes générales

Tenez toujours le VOGT Air Lance avec les deux mains pendant le travail : une main sur la poignée du tube du lance-pistolet et l'autre sur le corps d'actionnement.

Adoptez une position confortable lorsque vous travaillez avec le VOGT Air Lance en veillant à une bonne stabilité et évitez les positions défavorables ou celles qui rendent le maintien de l'équilibre plus difficile. Pendant un travail de longue durée, changez de temps en temps de position pour éviter des désagréments et la fatigue.

L'utilisation de l'appareil peut exposer les mains de l'opérateur à des dangers tels que des chocs, des coupures, des abrasions, le froid et la chaleur. Portez pour ces raisons des gants appropriés pour protéger vos mains.

Les opérateurs doivent être physiquement capables de maîtriser la taille, le poids et la puissance de l'appareil.

S'il arrive que l'alimentation en air comprimé soit interrompue de manière inattendue, relâchez immédiatement le levier de déclenchement.

Si vous ressentez des symptômes tels qu'un malaise persistant, des troubles physiques, des palpitations, une douleur, des picotements, un engourdissement, une brûlure ou une raideur, vous ne devez en aucun cas ignorer ces signes d'avertissement. Interrompez le travail, informez votre employeur et consultez un médecin.

Pause de travail

Observez les points suivants lors des pauses de travail :

- Avant de déposer l'appareil pneumatique, fermez le robinet d'arrêt pour empêcher un déclenchement involontaire.
- Assurez-vous que l'outil pneumatique soit positionné de manière stable et qu'il ne peut pas basculer ou chuter.

Fin du travail

Observez les points suivants après la fin du travail :

- Coupez l'alimentation en air comprimé.
- En actionnant le levier de déclenchement, éliminez l'air résiduel du flexible.
- Fermez le robinet d'arrêt et débranchez le flexible dépressurisé.

Utilisation du VOGT Air Lance

Vous n'obtiendrez une puissance élevée qu'en dosant correctement l'air du compresseur et que si la technique d'utilisation du VOGT Air Lance est correcte. L'angle auquel vous utilisez le VOGT Air Lance est extrêmement important. Si l'angle est trop plat, le flux d'air glisse de la surface et ne donne aucun résultat. Il est recommandé d'avoir un angle d'au moins 60° ; l'angle optimal est de 90°.

Le VOGT Air Lance traite très efficacement un matériau solide par des mouvements circulaires. Il est important que les surfaces à éclater soient exemptes de matériau ameubli.



1. Ouvrez le robinet d'arrêt.
2. Placez délicatement le VOGT Air Lance sur le matériau. Si l'objet à traiter est placé à plus de deux centimètres, le flux d'air perd son efficacité.
3. Actionnez le levier de déclenchement manuellement. Il est absolument interdit de le bloquer avec des moyens auxiliaires.
4. Régulez le débit d'air s'écoulant au niveau du robinet d'arrêt.
5. Relâchez le levier de déclenchement dès que vous modifiez la position ou arrêtez le travail.

7 Nettoyage d'entretien

Un petit défaut qui n'est pas éliminé à temps peut être à l'origine d'une défaillance majeure. Nous vous prions donc de corriger immédiatement tout défaut ou de contacter le service après-vente VOGT.

Nettoyage

- Nettoyez l'appareil pneumatique VOGT, le tuyau et les accessoires avec un chiffon propre sec ou imbibé d'huile.
- Rangez si possible votre appareil pneumatique VOGT dans la mallette de transport VOGT prévue à cet effet. Stockez-le toujours dans un endroit sec et exempt de poussière.

8 Aide pour l'élimination des défauts

8.1 Procédure en cas de défauts ou d'erreurs

Les défauts de n'importe quelle nature doivent être éliminés immédiatement pour éviter un endommagement plus important de l'appareil pneumatique VOGT.

Coupez immédiatement l'alimentation en air comprimé de l'appareil pneumatique VOGT en cas d'erreur. Revérifiez l'absence de pression avant de rechercher l'erreur ou le défaut.

8.2 Élimination des défauts

Erreur	Cause possible	Réparation
Le lance-pistolet ne démarre pas lorsque vous appuyez sur le levier de déclenchement.	Robinet d'arrêt encore fermé.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ouvrir le robinet d'arrêt.
	Soupape ou jeu de joints défectueux/défectueuse ou encrassé(e).	<ul style="list-style-type: none"> ■ Actionner le levier de déclenchement plusieurs fois successivement et relâcher. ■ Si le problème ne peut pas être réglé de cette manière, demander à un atelier spécialisé ou au fabricant de procéder à la réparation.
Le lance-pistolet ne s'arrête pas.	Buse usée ou inappropriée montée.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Remplacement du tube en acier.
	Soupape ou jeu de joints défectueux/défectueuse ou encrassé(e).	<ul style="list-style-type: none"> ■ Actionner le levier de déclenchement plusieurs fois successivement et relâcher. ■ Si le problème ne peut pas être réglé de cette manière, demander à un atelier spécialisé ou au fabricant de procéder à la réparation.
La terre ne s'enlève pas/ ne se désagrège pas	Puissance du compresseur trop faible.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Utiliser un compresseur plus puissant.
	Mauvaise buse montée.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Sélectionner une buse adaptée à la puissance du compresseur (voir chapitre 10 « Caractéristiques techniques »).
	Terre trop sèche.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Humidifier la terre.
L'embout à injection VOGT est bouché.	Matière de projection humide, matière de projection agglutinée.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Démontez et nettoyez l'embout à injection VOGT. ■ Veuillez utiliser un compresseur à air sec et une matière de projection sèche.
	Mauvaise matière de projection utilisée.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Remplacement de la matière de projection et nettoyage de l'embout à injection, y compris le flexible.

9 Mise hors service et élimination

Les composants défectueux et irréparables doivent être éliminés dans le respect de l'environnement et conformément aux dispositions légales.

Séparez tous les composants selon les catégories suivantes et apportez-les ensuite à un centre de recyclage :

- Métaux et alliages
- Aluminium
- Cuivre
- Acier
- Acier inoxydable
- Matières plastiques
- Caoutchouc
- Emballage
- Bois

Les autorités municipales locales ou les entreprises spécialisées dans la gestion des déchets spéciaux fournissent des informations sur l'élimination conforme aux dispositions de protection de l'environnement.

10 Technical specifications

The following tables show only standard device lengths. A large number of special lengths are available on request.

Technical specifications for VOGT Air Lance VL 3.5/VL 3.5 K/VL 3.5 S

Type	VL 3.5	VL 3.5 K	VL 3.5 S
Total Length	130 cm (51.2")	47 cm (18.5")	132 cm (52.0")
Weight*	3.9 kg (8.6 lb)	3.0 kg (6.6 lb)	2.9 kg (6.4 lb)

* The real weight can deviate from the information listed here by ±1 % for production reasons.

Designation	Value / Unit
Operating medium	Air
Operating pressure	3.0 to 10.0 bar (43 to 145 psi)
Evaluated sound output level L_{WA} <small>(EN 15744/EN ISO 4871)</small>	123 dB (+3 dB uncertainty) up to 7.0 bar (102 psi)
Evaluated emission sound pressure level L_{pa} <small>(EN 15744/EN ISO 4871)</small>	112 dB (+3 dB uncertainty) up to 7.0 bar (102 psi)
Inner hose diameter	At least 3/4"

Compressor/nozzle allocation

Compressor output	Nozzle
2.5 - 3.5 m ³ /min	Standard jet tube with nozzle
1.5 - 1.9 m ³ /min	Nozzle with 1-ring marking
2.0 - 2.9 m ³ /min	Nozzle with 2-ring marking
3.0 - 3.9 m ³ /min	Nozzle with 3-ring marking
4.0 - 6.0 m ³ /min	Nozzle with 4-ring marking

11 Attachment

11.1 Service addresses

VOGT Baugeräte GmbH
Industriestraße 39
95466 Weidenberg
Germany

Phone: +49 9278 77433-0
Fax: +49 9278 77433-11

info@vogt-tec.de

www.vogt-tec.de

www.youtube.com/vogtbaugeraete

11.2 Manufacturer warranty

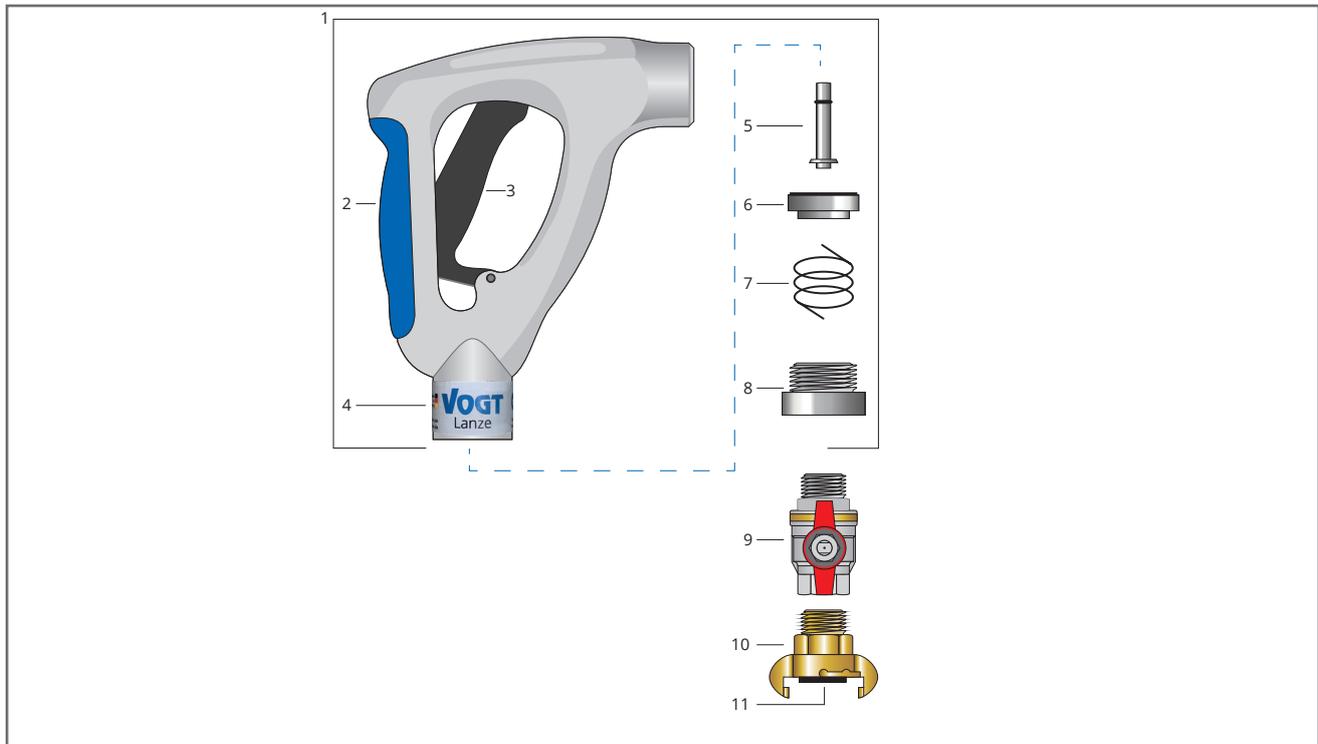
1. Warranties
All products manufactured by VOGT Baugeräte GmbH are subject to the conditions of this warranty. The warranty issued to the original purchaser of the product states that the products supplied are free of material or processing defects. Aspects that are not covered by the warranty are explained in the section "Warranty exemptions".
2. Start of the warranty period
The warranty period starts on the date of delivery of the product. The delivery is deemed to have occurred on the day of handing over the product (delivery note/date). The product is deemed to have been put into use on the day on which VOGT Baugeräte GmbH or an authorised distribution partner handed the product over to the purchaser unless a written agreement to the contrary has been made.
3. Warranty period
The warranty period is twelve (12) months.
At VOGT Hammer, VOGT TurboSpade, VOGT Air Lance, VOGT Soil Aerator and VOGT Air Injector it can be extended to 24 months, through online registration within 14 days after purchase.
4. Warranty claims
The purchaser must contact the seller of the product immediately if a problem occurs that the purchaser believes is covered by the limited product warranty. This contact must be made as quickly as possible and within thirty (30) days of the problem occurring at the latest. The seller and/or manufacturer's technical personnel will initially determine the type of problem, generally by telephone or email. The purchaser is obliged to provide the necessary information and carry out a routine investigation of causes so that the type of problem and subsequent procedure can be determined.
5. Repairs under warranty
If the product is deemed to be defective during the warranty period, VOGT Baugeräte GmbH will decide whether to repair the product itself, have it repaired in an authorised service centre or replace the defective product. If the problem is not covered by the limited warranty, VOGT Baugeräte GmbH is entitled to charge the purchaser for the fault diagnostic and repair.
6. Delivery conditions for repairs under warranty
Devices that will be returned must be sent to VOGT Baugeräte GmbH or to another location authorised by VOGT Baugeräte GmbH and suitably packaged for transportation at the purchaser's expense. The transportation documents must include the following:
 - Name of the purchaser and contact details
 - Copy of the proof of purchase
 - Description of the problem

7. Warranty for the repaired product
The original warranty period applies for products covered by and repaired under warranty; the warranty period is not extended.
8. Warranty exemptions
No warranty is offered for the following:
 - Defects due to normal wear, incorrect installation, non-intended use, misuse, negligence, incorrect product selection for the intended application by the purchaser, accidents, unsuitable compressed air quality or failure to perform required maintenance.
 - Costs for maintenance, configuration or commissioning.
 - Products that have been changed or modified without written permission from VOGT Baugeräte GmbH.
 - Products that have been repaired during the warranty period by people who are not employees of VOGT Baugeräte GmbH or their authorised service centres.
 - Costs for other possible damage or loss, whether this occurs directly, indirectly, unintentionally, specifically or consequently, which results from the use or lack of a possibility to use the product.
 - Costs for telephone calls or use of other communication channels.
 - The use of the product under exceptional conditions that are considered to be the cause of excessive wear.
 - Defects that are caused by natural disasters.

©VOGT Baugeräte GmbH, Version 11/2020 ,all rights reserved.

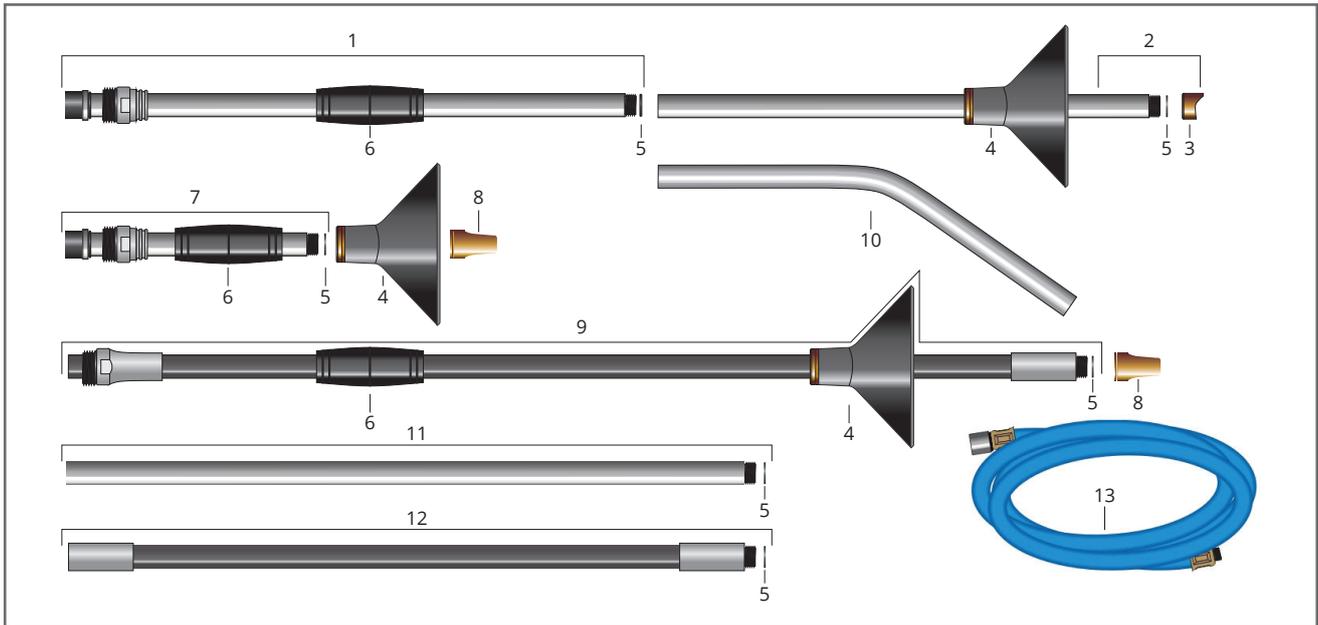
12 Spare parts & accessories

12.1 Spare parts list for actuating element



Pos..	Description	Item-No.
1	Actuating element complete (Pos. 2 – 8)	035 100
2	Handle recess for actuating element	035 101
3	Engaging lever with bolt	035 102
4	Safety sticker VL	890 050
5	Valve with O-ring	035 103
6	Seal with spring washer	035 104
7	Spring	035 105
8	Tension fitting	035 106
9	Stop cock	035 180
10	Claw coupling with rubber ring	035 190
11	Rubber ring for claw coupling	991 014
12	Hose connection protection (not shown)	191 011

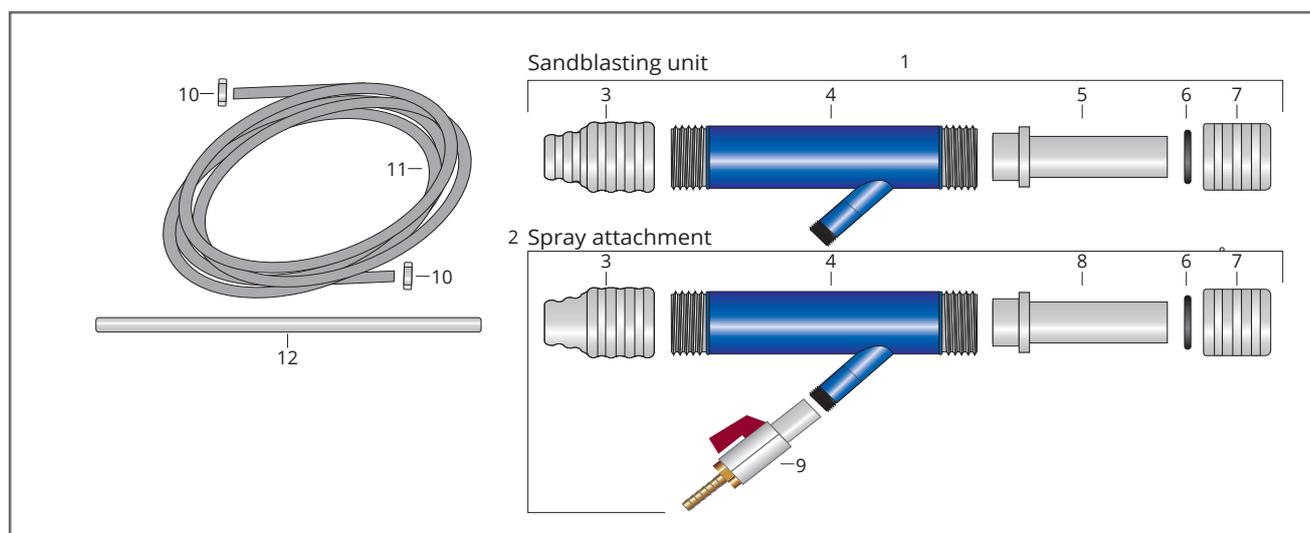
12.2 Spare parts list for lance tubes



Pos..	Description	Item-No.
1	Lance tube with handle (Pos. 5, 6)	035 200
2	Standard lance tube with nozzle and brass tip (Pos. 3, 5)	035 230
3	Brass tip for standard jet tube	035 250
4	Rubber protection cap	035 240
5	Sealing ring	035 220
6	Lance tube handle	035 210
7	Short lance tube with handle (Pos. 5, 6)	035 200-24
8	Nozzle (1-ring marking / non sparking) compressor delivery rate from 1.5 to 1.9 m³/min	035 233-1
	Nozzle (2-ring marking / non sparking) compressor delivery rate from 2.0 to 2.9 m³/min	035 233-2
	Nozzle (3-ring marking / non sparking) compressor delivery rate from 3.0 to 3.9 m³/min	035 233-3
	Nozzle (4-ring marking / non sparking) compressor delivery rate from 4.0 to 6.0 m³/min	035 233-4
9	GRP lance tube, complete (insulated) (Pos. 4 - 6)	035 232
10	Curved jet tube with nozzle	035 260
11	Extension tube, 30 cm (incl. no. 5)	035 270-30
	Extension tube, 50 cm (incl. no. 5)	035 270-50
	Extension tube, 100 cm (incl. no. 5)	035 270-100
	Extension tube, 200 cm (incl. no. 5)	035 270-200

Pos..	Description	Item-No.
12	GRP extension tube, 100 cm (incl. no. 5)	035 271-100
	GRP extension tube, 200 cm (incl. no. 5)	035 271-200
13	Flexible extension, 500 cm	035 275-500

12.3 Spare parts list for sandblasting unit/spray attachment



Pos..	Description	Item-No.
1	Sandblasting unit, complete (3 - 7, 10 - 12)	035 500
2	Spray attachment, complete (3, 4, 6 - 12)	035 700
3	Screw joint for lance tube	035 510
4	Nozzle body	035 520
5	Jet nozzle	035 550
6	O-ring for nozzle	035 532
7	Screw joint	035 530
8	Spray nozzle	035 590
9	Shut-off valve for spray attachment	035 521
10	Hose clamps, 2 pieces	035 570
11	Suction hose, 5 m	035 560
12	Suction tube, 50 cm	035 580

Other VOGT products for professional use



VOGT
Hammer



The powerful air hammer for demolition and renovations



VOGT
TurboSpade



The lightweight spade for heavy duty use



VOGT
Soil Aerator
Air Injector



The powerful devices for effective soil aeration



VOGT Geo Injector mini



VOGT Geo Injector maxi



VOGT Geo Injector pro



VOGT Geo Injector fluid

Operating manual

Operating manual available in many more languages in the media library.



We are reachable for you:

Monday - Thursday 07:30 - 17:00
Friday 07:30 - 15:00

VOGT Baugeräte GmbH

Industriestraße 39
D-95466 Weidenberg

+49(0)92 78-774 33-0

info@vogt-tec.de

www.vogt-tec.de

facebook.com/vogtbaugeraete

instagram.com/vogt_tec

youtube.com/vogtbaugeraete



Bayreuth ● VOGT

VOGT[®]

WorkTec